

Requiem.

Nr. 19.

Requiem.

„Seele, vergiß sie nicht,
Seele, vergiß nicht die Toten!“

(Gedicht von Friedrich Hebbel.)

Gemischter Chor zu 6 Stimmen (a cappella
oder mit Begleitung des Streichquartetts.)

“Soul, O, forget them not,
Never forget the departed!”

(Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Mixed Chorus for 6 voices (a cappella or
with accompaniment of the string quartet.)

Peter Cornelius,

Wien, nach Hebbels Tode am 13. Dec. 1863. endgültige Fassung
in Bernau vom 21. bis 31. Juli 1872. Nachgelassenes Werk. Bisher unveröffentlicht.
Für den Konzertvortrag eingerichtet (mit Streichquintett) von Max Hasse.

Mäßig langsam. („Fast durchgehends piano mit blos leisem crescendo“)

Sopran I.
See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

Sopran II.
See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

Alt.
See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

Tenor.
See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

Baß I.
See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

Baß II.
See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

1. Violinen.
pp pp p

2. Violinen.
pp pp p

Bratschen.
pp pp p

Violoncelle.
pp pp p

Contrabässe.

Klavier-Auszug.
pp pp p

Mäßig langsam. („Fast durchgehends piano mit blos leisem crescendo“)

7 *p* 9 *p* 11 *mf* 13 *ppp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, vergiß nicht die To - ten! Sieh' sie um -
Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver forget the de - par - ted! See they are

p *p* *mf*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, vergiß nicht die To - ten!
Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver forget the de - par - ted!

p *p* *mf* *ppp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, vergiß nicht die To - ten!
Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver forget the de - par - ted! Sieh' sie um -
See they are

p *p* *mf* *ppp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, vergiß nicht die To - ten!
Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver forget the de - par - ted! Sieh' sie um -
See they are

p *p* *mf* *ppp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, vergiß nicht die To - ten!
Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver forget the de - par - ted! Sieh' sie um -
See they are

p *p* *mf*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, vergiß nicht die To - ten!
Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver forget the de - par - ted!

p *p* *mf* *ppp*

div. *p* *p* *mf* *ppp*

p *p* *mf* *ppp*

div. *p* *p* *mf* *ppp*

p *p* *mf* *ppp*

p *p* *mf* *ppp*

7 9 11 13

15 17 cre - - 19 scen - - do - -

schweben dich, schau - ernd ver - las - sen, Und in den hei - li - gen Glu - ten, Die den Ar - men die Lie - be
ho - ver - ing near to the li - ving! And in the hea - ven - ly ra - diance, That the glow of our love im -

schweben dich, schauernd ver - las - sen, Und in den hei - li - gen Glu - ten, Die den Ar - men die Lie - be
ho - ver - ing near to the li - ving! And in the hea - ven - ly ra - diance, That the glow of our love im -

schweben dich, schauernd ver - las - sen, Und in den hei - li - gen Glu - ten, Die den Ar - men die Lie - be
ho - ver - ing near to the li - ving! And in the hea - ven - ly ra - diance, That the glow of our love im -

schau - ernd ver - las - sen, Und in den hei - li - gen Glu - ten, Die den Ar - men die Lie - be
near to the li - ving! And in the hea - ven - ly ra - diance, That the glow of our love im -

cre - - scen - - do - -

cre - - scen - - do - -

cre - - scen - - do - -

15 17 19 20

21 23 25 27

schürt,
parts,

mf cre - - - scen - - - do

At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men
Breathe they a - gain and re - warm them, Breathe they a - gain and re - warm them, Breathe they a - gain and re - warm them.

mf cre - - - scen - - - do

schürt, At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men Und ge.
parts, Breathe they a - gain and re - warm them, Breathe they a - gain and re - warm them, Breathe they a - gain and re - warm them, And en.

mf cre - - - scen - - - do

schürt, At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men Und ge.
parts, Breathe they a - gain and re - warm them, Breathe they a - gain and re - warm them, Breathe they a - gain and re - warm them, And en.

mf cre - - - scen - - - do

At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men, At - men sie auf und er - war - men Und ge.
Breathe they a - gain and re - warm them, Breathe they a - gain and re - warm them, Breathe they a - gain and re - warm them, And en.

schürt,
parts,

At - men sie auf und er - war - men.
Breathe they a - gain and re - warm them.

mf

mf cre - - - scen - - - do

mf cre - - - scen - - - do

mf cre - - - scen - - - do

mf

mf

mf cre - - - scen - - - do

21 23 25 27

29 *dim.* - - - 31 - - - *pp* 33 *p* 35

nie-Ben zum letzten Mal ihr ver-glimmen-des Le-ben.
joy for a fi-nal time their low fli-cker-ing be-ing.

See-le, ver-giß sie nicht,
Soul, O, for-get them not,

dim. - - - *pp* *p*

nie-Ben zum letzten Mal ihr ver-glimmen-des Le-ben.
joy for a fi-nal time their low fli-cker-ing be-ing.

See-le, ver-giß sie nicht,
Soul, O, for-get them not,

dim. - - - *pp* *p*

nie-Ben zum letzten Mal ihr ver-glimmen-des Le-ben.
joy for a fi-nal time their low fli-cker-ing be-ing.

See-le, ver-giß sie nicht,
Soul, O, for-get them not,

dim. - - - *pp* *p*

nie-Ben zum letzten Mal ihr ver-glimmen-des Le-ben.
joy for a fi-nal time their low fli-cker-ing be-ing.

See-le, ver-giß sie nicht,
Soul, O, for-get them not,

pp *pp*

See-le, ver-giß sie nicht,
Soul, O, for-get them not,

See-le, ver-giß sie nicht,
Soul, O, for-

dim. - - - *pp* *p*

dim. - - - *pp* *p*

dim. - - - *pp* *pp*

dim. - - - *pp* *pp* *pp*

dim. - - - *pp* *pp* *pp*

dim. - - - *pp* *pp* *pp*

dim. - - - *pp* *pp* *pp*

29 31 33 35

37 *p* 39 *p* 41 *mf* 43

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, vergiß nicht die To - ten! See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht,
Soul, O, for - get them not, Ne - ver forget the de - par - ted! Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not,

p *p* *mf*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, vergiß nicht die To - ten! See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht,
Soul, O, for - get them not, Ne - ver forget the de - par - ted! Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not,

p *p* *mf*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, vergiß nicht die To - ten! See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht,
Soul, O, for - get them not, Ne - ver forget the de - par - ted! Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not,

p *p* *mf*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, vergiß nicht die To - ten! See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht,
Soul, O, for - get them not, Ne - ver forget the de - par - ted! Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not,

giß sie nicht, get them not, See - le, vergiß nicht die To - ten! See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht,
Ne - ver forget the de - par - ted! Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not,

div. *div.* *div.*

p *p* *mf*

p *p* *mf*

p *p* *mf*

37 39 41 43

45 *p* 47 49 51

See-le, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die To-ten!
Soul, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-par-ted!

p See-le, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die To-ten!
Soul, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-par-ted!

p See-le, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die To-ten!
Soul, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-par-ted!

p See-le, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die To-ten! *mf cre* Und wenn du dich ih-nen ver-
Soul, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-par-ted! And when thou forget-test to

p See-le, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die To-ten!
Soul, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-par-ted!

p *p* *p* *p* *p* *p* *p* *mf cre*

45 47 49 51

53

pp

55

57

mf

See - le, ver-giß sie nicht, See - le! Ach, wenn du dich ih-nen ver-
Soul, O, for-get them not, Soul! And when thou forget-test to

pp *mf*

See - le, ver-giß sie nicht, See - le! Ach, wenn du dich ih-nen ver-
Soul, O, for-get them not, Soul! And when thou forget-test to

pp *mf*

See - le, ver-giß sie nicht, See - le!
Soul, O, for-get them not, Soul!

pp *mf*

scen - do - schließest, so er-star-ren sie bis hin-ein in das Tief - ste. See - le! Ach, wenn du dich ih-nen ver-
heed them, then they shrink be-numbed to their in-ner-most be-ing. Soul! And when thou forget-test to

See - le, ver-giß sie nicht. Ach, wenn du dich ih-nen ver-
Soul, O, for-get them not. And when thou forget-test to

53

55

57

scen - do

pp *pp* *mf*

59 *f* 61 63 *mf* *cre* - - - *scen* - -

schließest, so er - star - ren sie - bis hin - ein in das Tief - ste, Wenn du dich ih - nen ver - schließest, dann er -
heed them, then they shrink be - numbed to their in - ner - most be - ing, When thou forget - test to heed them, then they

schließest, so er - star - ren sie - bis hin - ein in das Tief - ste,
heed them, then they shrink be - numbed to their in - ner - most be - ing.

mf *cre* - - - *scen* - - - *do* - -

Bis hin - ein in das Tief - ste, Bis hin - ein in das Tief - ste,
To their in - ner - most be - ing, Then they shrink

f *mf* *cre* - - - *scen* - - - *do* - -

schließest, so er - star - ren sie - bis hin - ein in das Tief - ste, Bis hin - ein in das Tief - ste,
heed them, then they shrink be - numbed to their in - ner - most be - ing, To their in - ner - most be - ing, shrink

f *mf* *cre* - - - *scen* - - - *do* - -

schließest, so er - star - ren sie - bis hin - ein in das Tief - ste, Bis hin - ein in das Tief - ste,
heed them, then they shrink be - numbed to their in - ner - most be - ing, To their in - ner - most be - ing, shrink

59 61 63

65 *do* - - -

star - ren sie!
shrink benumbed!

67 *mf hervortretend*

See - - le!
Soul, _____

Wenn du dich ih-nen ver-schließest, so er - star - ren sie
When thou for-get-test to heed them, then they shrink be - numbed

69

mf hervortretend

See - - le!
Soul, _____

Wenn du dich ih-nen ver-schließest, so er - star - ren, er - star - ren sie
When thou forget-test to heed them, then they shrink, then they shrink be - numbed

— bis hin-ein in das Tief - - ste.
— to their in-ner-most be - - ing.

Wenn du dich ih-nen ver-schließest, so er - star-ren sie bis hin-
When thou for-get-test to heed them, then they shrink benumbed, shrink be-

— bis hin-ein in das Tief - - ste.
— to their in-ner-most be - - ing.

See - - le!
Soul, _____

Dann er - star - ren sie
then they shrink be - numbed

— bis hin-ein in das Tief - - ste.
— to their in-ner-most be - - ing.

Wenn du dich ih-nen ver-schließest, so er - star - ren sie
When thou for-get-test to heed them, then they shrink be - numbed

mf hervortretend

mf hervortretend

65 67 69

71

Bewegter.

73

75

— bis hin.ein in das Tief.ste. Dann er_greift sie der Sturm der Nacht, Dem sie zu.
 — to their in_nermost be_ing. They are caught in the storm of night, Which they to.

— bis hin.ein in das Tief.ste. Dann er_greift sie der Sturm der Nacht, Dem sie zu.
 — to their in_nermost be_ing. They are caught in the storm of night, Which they to.

ein, bis hin.ein in das Tiefste. Dann er_greift sie der Sturm, sie der Sturm der Nacht, der Sturm, Dem sie zu.
 numbed to their in_nermost be_ing. They are caught in the storm, in the storm of night, the storm, Which they to.

— bis hin.ein in das Tiefste. Dann er_greift sie der Sturm der Nacht, der Sturm der Nacht, der Sturm, Dem sie zu.
 — to their in_nermost be_ing. They are caught in the storm of night, the storm of night, the storm, Which they to.

— bis hin.ein in das Tiefste. Dann er_greift sie der Sturm der Nacht, der Sturm der Nacht, der Sturm, Dem sie zu.
 — to their in_nermost be_ing. They are caught in the storm of night, the storm of night, the storm, Which they to.

div.

div.

Bewegter.

71

73

75

71 73 75

77 79 81

mf *f*

sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im Schoß der Lie - be, Dem sie
ge - ther re - sist — With the strength of the love we give them, With the

sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im Schoß der Lie - be, Dem sie
ge - ther re - sist — With the strength of the love we give them, With the

sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im — Schoß der Lie - be, Dem sie
ge - ther re - sist — With the strength of the love — we give them, With the

sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im Schoß der Lie - be, Dem sie
ge - ther re - sist — With the strength of the love we give them, With the

sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im Schoß der Lie - be, Dem sie
ge - ther re - sist — With the strength of the love we give them, With the

77 79 81

mf *f*

83 85 87

trotz - ten strength of im Schoß der the love we Lie - be. give them. Und er jagt sie mit It pursues them with Un - gestüm Durch die vi - olence Through the end - lo - se endless and

trotz - ten strength of im Schoß der the love we Lie - be. give them. Und er jagt sie mit It pursues them with Un - gestüm Durch die vi - olence Through the end - lo - se endless and

trotz - ten strength of im Schoß der the love we Lie - be. give them. Und er jagt sie mit It pursues them with Un - gestüm Durch die vi - olence Through the end - lo - se endless and

trotz - ten strength of im Schoß der the love we Lie - be. give them. Und er jagt sie mit It pursues them with Un - gestüm Durch die vi - olence Through the end - lo - se endless and

83 85 87

89 91 *ff* 93

Und er jagt sie mit Ungestüm Durch die end.lo.se Wü.ste hin, Wo nicht Leben mehr ist, Nur Kampf
It pur.sues them with vi.o.lence Through the endless and darkened waste, There where nothing exists, Save wild

Und er jagt sie mit Ungestüm Durch die end.lo.se Wü.ste hin, Wo nicht Leben mehr ist, Nur Kampf
It pur.sues them with vi.o.lence Through the endless and darkened waste, There where nothing exists, Save wild

Wü.ste hin, Durch die Wü.ste, die end.lo.se Wü.ste hin, Wo nicht Le - ben mehr ist, nur Kampf
darkened waste, Through the end.less, the endless and darkened waste, There where no - thing ex - ists, Save wild -

Wü.ste hin, Durch die Wü.ste, die end.lo.se Wü.ste hin, Wo Kampf nur ist, Kampf
darkened waste, Through the end.less, the endless and darkened waste, Save for.ces wild, save

Wü.ste hin, Durch die Wü.ste, die end.lo.se Wü.ste hin, Wo nicht Le - ben mehr ist, nur Kampf
darkened waste, Through the end.less, the endless and darkened waste, There where no - thing ex - ists, Save wild -

Wü.ste hin, Durch die Wü.ste, die end.lo.se Wü.ste hin, Wo nicht Le - ben mehr ist, nur Kampf
darkened waste, Through the end.less, the endless and darkened waste, There where no - thing ex - ists, Save wild

89 91 93

95

los - ge - las - se - ner

whirring forces of

97

Kräf - te Neu - er

cha - os, On - ly

99

neu - er - tes

these and no

101

Sein,

more,

Los - ge - las - se - ner

Whirring forces of

Kräf - te Neu - er

cha - os, On - ly

neu - er - tes

these and no

Sein,

more,

Kampf

There

Mäßig bewegt.

104

106

108

Sein. *more.* *pp* See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die
Soul, O, for-get them not, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-

Sein. *more.* *pp* See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die
Soul, O, for-get them not, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-

Sein. *more.* *pp* See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die
Soul, O, for-get them not, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-

Sein. *more.* *pp* See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die
Soul, O, for-get them not, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-

Sein. *more.* *pp* See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die
Soul, O, for-get them not, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-

und er-neu-er-tes Sein. See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß sie nicht, See-le, ver-giß nicht die
on-ly these and no more. Soul, O, for-get them not, Soul, O, for-get them not, Ne-ver for-get the de-

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

Mäßig bewegt.

104

106

108

pp

110 112 114 116

pp

To - ten! See - le! See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
par.ted! Soul! Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

pp

To - ten! See - le! See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
par.ted! Soul! Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

pp

To - ten! See - le! See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
par.ted! Soul! Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

pp

To - ten! See - le! See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
par.ted! Soul! Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

pp

To - ten! See - le! See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!
par.ted! Soul! Soul, O, for - get them not, Soul, O, for - get them not, Ne - ver for - get the de - par - ted!

pp

pp

pp

pp

pp

110 112 114 116